



Level



Pressure



Flow



Temperature



Liquid
Analysis



Registration



Systems
Components



Services



Solutions

Safety instructions

Temperature DIN rail transmitter iTEMP[®] HART[®] TMT122

ATEX II2 (1)G



XA016ra3

- de -** Sicherheitshinweise für elektrische Betriebsmittel für explosionsgefährdete Bereiche gemäß Richtlinie 94/9/EG (ATEX) →  5
- en -** Safety instructions for electrical apparatus for explosion-hazardous areas according to Directive 94/9/EC (ATEX) →  8
- fr -** Conseils de sécurité pour matériels électriques destinés aux zones explosibles et selon Directive 94/9/CE (ATEX) →  11

XA016R/09/a3/13.12
71186597

- bg – Правила за техниката на безопасност за електрически средства за производство във взривоопасни зони. Ако не разбирате езика на това ръководство има възможност да си поръчате при нас едно ръководство, преведено на езика на Вашата страна.

Заявление за съответствие с EG

Производителят Endress+Hauser декларира с това заявление за съответствие и с предявяването на сертификата CE, че този продукт отговаря на изискванията на съответните европейски директиви. Прилаганите директиви, норми и документи са указани в заявлението за съответствие.

- cs – Bezpečnostní pokyny pro elektrické přístroje v místech s nebezpečím výbuchu. Pokud nemáte možnost přečíst si tento návod, můžete si u nás objednat návod přeložený do svého jazyka.

Prohlášení o shodě s ES

Společnost Endress+Hauser prohlašuje prostřednictvím tohoto prohlášení a použitím značky CE, že tento výrobek vyhovuje příslušným evropským směrnicím. Zmíněné směrnice, normy a dokumenty jsou uvedeny v Prohlášení o shodě.

- da – Sikkerhedsforskrifter for elektriske apparater certificeret til brug i eksplosionsfarlige områder. Hvis du ikke forstår denne manual, kan en oversat kopi af den på dit eget sprog bestilles fra os.

EF-overensstemmelseserklæring

Med denne overensstemmelseserklæring og tilføjeisen af CE-mærket sikrer producenten Endress+Hauser, at produktet er i overensstemmelse med relevante europæiske direktiver. Dokumentation for overensstemmelsen gives i de anførte direktiver, standarder og dokumenter.

- el – Οδηγίες ασφαλείας ηλεκτρικών συσκευών για επικίνδυνες για έκρηξη περιοχές. Σε περίπτωση που δεν μπορείτε να διαβάσετε αυτές τις οδηγίες, τότε μπορείτε να παραγγείλετε ένα αντίτυπο μεταφρασμένο στη γλώσσα σας.

Δήλωση πιστότητας ΕΚ

Με αυτή τη δήλωση πιστότητας και την τοποθέτηση του σήματος CE ο κατασκευαστής Endress+Hauser δηλώνει, ότι αυτό το προϊόν συμμορφώνεται με τις ευρωπαϊκές οδηγίες που πρέπει να εφαρμόστούν. Οι οδηγίες, τα πορίσματα και τα έγγραφα που εφαρμόστηκαν αναφέρονται στη δήλωση πιστότητας.

- es – Instrucciones de seguridad de aparatos eléctricos homologados para su utilización en áreas expuestas a riesgos de deflagración. Si no entiende este manual, puede pedir un ejemplar en su idioma.

Declaración de conformidad CE

Por la presente declaración y la inclusión de la marca CE, el fabricante Endress+Hauser, declara que el producto cumple con las directivas europeas pertinentes. Las directivas, normas y documentos de aplicación se indican en la declaración de conformidad.

- et – Ohutusjuhised plahvatusohtlikus keskkonnas kasutatavate elektriseadmete kohta. Kui Te ei saa käesolevast juhendist aru, võite meilt tellida Teie riigikeelde tõlgitud juhendi.

EL vastavusdeklaratsioon

Tootja Endress+Hauser kinnitab juurdelisatud vastavusdeklaratsiooni esitamisega ja CE-märgise kandmisega tootele, et käesolev toode vastab kohaldatavale Euroopa Liidu direktiivide nõuetele. Kohaldatavad direktiivid, standardid ja dokumendid on ära toodud vastavusdeklaratsioonis.

- fi – Turvallisuusohjeita sähkölaitteille, jotka on vahvistettu käytettäväksi räjähdysvaarallisilla alueilla. Jos et ymmärrä tätä käsikirjaa, voit tilata meiltä käännöksen omalla kansallisella kielelläsi.

EU-vaatimustenmukaisuustodistus

Valmistaja Endress+Hauser vakuuttaa täällä vaatimustenmukaisuustodistuksella ja CE-merkin kiinnittämisellä, että tämä tuote täyttää sovellettavien EU-direktiivien määräykset. Sovellettavat direktiivit, normit ja dokumentit on merkitty vaatimustenmukaisuustodistukseen.

- hu – Biztonsági információk robbanásveszélyes területre való elektromos eszközökhöz. Amennyiben nem tudja elolvasni ezt az útmutatót, akkor megrendelheti az Ön anyanyelvére lefordítva is.

EK-megfelelőségi nyilatkozat

Az Endress+Hauser mint gyártó jelen megfeleléségi nyilatkozattal és a CE-jelzés felhelyezésével kijelenti, hogy ez a termék megfelel az alkalmazandó európai irányelveknek. Az alkalmazandó irányelvek, szabványok és dokumentumok a megfeleléségi nyilatkozatban fel vannak tüntetve.

- it – Istruzioni di sicurezza per apparecchiature elettriche certificate per l'utilizzo in aree con pericolo di esplosione. Se il presente manuale non risulta comprensibile potete ordinarne una copia tradotta nella vostra lingua.

Dichiarazione di conformità CE

Con questa dichiarazione e con l'applicazione del marchio CE, il costruttore Endress+Hauser, assicura che il prodotto è conforme alle direttive europee vigenti. Prova della conformità è fornita dall'osservanza delle direttive, delle norme e dei documenti elencati.

- lt – Elektros įrenginio saugumo nurodymai, susiję su sprogimo zonomis. Jeigu negalite perskaityti šios instrukcijos, kreipkitės į mus, kad užsisakytumėte į jūsų gimtąją kalbą išverstą instrukciją.

EB atitikties deklaracija

Gamintojas Endress+Hauser šia atitikties deklaracija ir CE ženkliniu patvirtina, kad gaminyje atitinka taikytinas ES direktyvas. Taikomos direktyvos, normos ir dokumentai yra pateikiami atitikties deklaracijoje.

- lv – Drošības norādījumi elektrisko darba instrumentu lietošanai apgabalos, kas pakļauti sprādzienbīstamībai. Ja Jums nav iespēju izlasīt šos norādījumus, Jūs varat pasūtīt pie mums tulkojumu Jūsu valsts valodā.

ES atbilstības apliecinājums

Ražotājs Endress+Hauser ar šo atbilstības apliecinājumu un CE zīmola lietojumu apstiprina, ka produkts izgatavots saskaņā ar atbilstošajām Eiropas vadlīnijām. Piemērotās vadlīnijas, normas un dokumenti atrunāti atbilstības apliecinājumā.

- nl – Veiligheidsinstructies voor elektrisch materieel in explosiegevaarlijke omgeving. Wanneer u deze handleiding niet kunt lezen, kunt u een in uw landstaal vertaalde handleiding bij ons bestellen.

EG Conformiteitsverklaring

De leverancier Endress+Hauser waarborgt met deze verklaring en het aanbrengen van het CE-teken, dat dit product overeenstemt met de geldende Europese richtlijnen. De geldende richtlijnen, normen en documenten zijn aangegeven in de conformiteitsverklaring.

- pl – Wskazówki dot. bezpieczeństwa dla urządzeń elektrycznych stosowanych w obszarze zagrożonym wybuchem. Jeśli niniejsza instrukcja napisana jest w języku, którym się nie posługujesz, możesz zamówić u nas przetłumaczony dokument.

Deklaracja zgodności WE

Producent Endress+Hauser w niniejszej deklaracji zgodności wraz z nadaniem znaku CE oświadcza, że produkt ten jest zgodny z obowiązującą Europejską Dyrektywą. Zastosowane wytyczne, normy oraz dokumenty podane są w deklaracji zgodności.

- pt – Instruções de segurança para dispositivos eléctricos certificados para utilização em áreas de risco de incêndio. Se não compreender este manual, pode encomendar-nos directamente uma cópia na sua língua.

Declaração de conformidade CE

Com esta declaração de conformidade e a aplicação da marca CE, o fabricante Endress+Hauser, garante que o produto obedece às directivas europeias a aplicar. As directivas, normas e documentos são apresentadas na declaração de conformidade.

- ro – Indicații de siguranță pentru mijloacele de producție electrice pentru zonele periclitare de explozie. Dacă nu puteți citi aceste instrucțiuni, atunci puteți comanda la noi instrucțiunile traduse în limba țării dumneavoastră.

Declarație de conformitate CE

Producătorul Endress+Hauser declară prin declarația de conformitate alăturată și prin aplicarea semnului CE că acest produs corespunde directivelor europene aplicabile. Directivele, normele aplicate și documentele sunt menționate în declarația de conformitate.

- sk – Bezpečnostné pokyny pre elektrické zariadenie prevádzkované v priestoroch s nebezpečenstvom výbuchu. Ak nemáte možnosť 'prečítať' si tento návod, môžete si u nás objednať návod preložený do svojho jazyka.

Vyhlasenie o konformite s ES

Spoločnosť Endress+Hauser vyhlasuje prostredníctvom tohto vyhlásenia o konformite a použitím značky CE, že tento výrobok vyhovuje príslušným európskym smerniciam. Zmieňované smernice, normy a dokumenty sú uvedené vo Vyhlásení o konformite.

- sl – Varnostni napotki glede električne opreme, namenjene za uporabo v eksplozivnih območjih. Če teh navodil ne morete razumeti, lahko pri nas naročite prevod v vaš jezik.

Pojasnilo glede potrdila o skladnosti EU

Proizvajalec Endress+Hauser s to izjavo o skladnosti in navedbo oznake CE izjavlja, da je ta izdelek skladen s predpisanimi evropskimi smernicami. Upoštevane smernice, standardi in dokumenti so navedeni v izjavi o skladnosti.

- sv – Säkerhetsföreskrifter för elektrisk utrustning certifierad för användning i explosionsfarliga områden. Om du inte förstår denna manual, kan en översatt kopia på ditt eget språk beställas från oss.

EG-försäkran om överensstämmelse

Endress+Hauser försäkrar med vidstående försäkran om överensstämmelse och med CE-märkningen att denna produkt överensstämmer med de tillämplbara europeiska riktlinjerna. De tillämplade riktlinjerna, normerna och dokumenten anges i försäkran om överensstämmelse.



EG-12006a/09/a3

EG-Konformitätserklärung EC Declaration of Conformity Déclaration CE de Conformité



Endress+Hauser Wetzler GmbH+Co. KG, Obere Wank 1, 87484 Nesselwang

erklärt als Hersteller in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt
declares as manufacturer under sole responsibility, that the product
déclare sous sa seule responsabilité en qualité de fabricant que le produit

iTEMP® Temperaturtransmitter

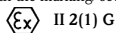
iTEMP® temperature transmitter

TMT122

den Vorschriften folgender Europäischer Richtlinien durch Anwendung harmonisierter Normen entspricht:
conforms with the provisions of the following European Directives by applying the harmonised standards:
est conforme aux prescriptions des Directives Européennes suivantes par l'application des normes harmonisées :

Richtlinien/Directives/Directives	Normen/Standards/Normes	Ex-Normen/Ex-Standards/Normes Ex*
2004/108/EG (EMC)	EN 61010-1 (2010)	EN 60079-0 (2009)
94/9/EG (ATEX)*	EN 61326-1 (2006)	EN 60079-11 (2007)
	EN 61326-2-3 (2006)	

*nur für Produkte mit der Kennzeichnung/only for products with the marking/seulement pour les produits avec le marquage :



EG-Baumusterprüfbescheinigung Nr:

PTB 01 ATEX 2017

EC-Type Examination Certificate No:

Numéro de l'attestation d'examen CE de type :

Benannte Stelle/Notified Body/Organisme Notifié

- EG-Typprüfung/EC-Type Examination/Examen CE de Type:

PTB (0102)

- Qualitätssicherung/Quality assurance/Système d'assurance qualité :

TÜV Nord Cert GmbH (0044)

Nesselwang, 05.03.2012

Endress+Hauser Wetzler GmbH+Co.KG

Wilfried Meissner

Geschäftsführer/Managing director/Le Directeur

Endress+Hauser

People for Process Automation

Sicherheitshinweise

iTEMP® HART® TMT122

DIN rail Temperaturtransmitter

für elektrische Betriebsmittel für explosionsgefährdete Bereiche

Zugehörige Dokumentation Dieses Dokument ist fester Bestandteil der folgenden Kurzanleitung:
KA128R/09/a3 (TMT122)

Ergänzende Dokumentation Explosionsschutz-Broschüre:
CP021Z/00

Kennzeichnung Erläuterungen der Kennzeichnung und Zündschutzart finden Sie in der Explosionsschutz-Broschüre.

**Kennzeichnung nach
Richtlinie 94/9/EG:**

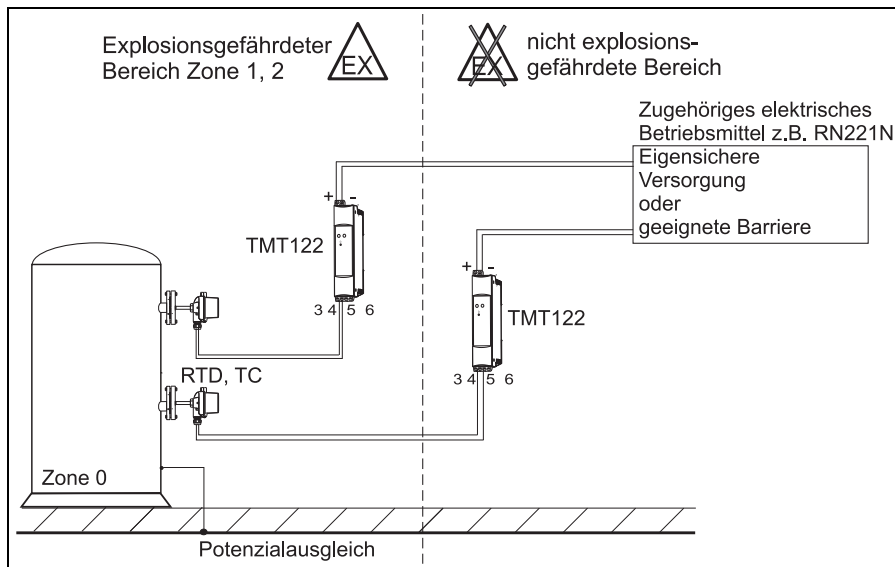
CE II  2(1) G

**Kennzeichnung der
Zündschutzart:**

Ex ia [ia Ga] IIC T4...T6 Gb

**Angewendete
Normen** ATEX:

EN 60079-0 (2009)
EN 60079-11 (2007)



Sicherheitshinweise

1. Installieren Sie gemäß den Herstellerangaben und den für Sie gültigen Normen und Regeln.
2. Beim Einbau des Geräts ist darauf zu achten, dass die Gehäuseschutzart IP20 eingehalten wird.
3. Die Parametrierung ist mit einem zugelassenen Handheld z.B. DXR375 oder SFX100 auch im Ex-Bereich zulässig. Bei Zusammenschaltung sind die Regeln für das Zusammenschalten eigensicherer Stromkreise zu beachten.
4. Beim Einbau ist darauf zu achten, dass der Abstand der eigensicheren Stromkreise zu nicht eigensicheren Stromkreisen 50 mm Fadenmass beträgt.

Sicherheitshinweise für die Zone 0:

5. Dieses Betriebsmittel kann nach Herstellerangaben in der Zone 1, 2 installiert und die Sensorstromkreise in die Zone 0 geführt werden.

TMT122		II 2(1)G	Ex ia [ia Ga] IIC T4...T6 Gb
Versorgungsstromkreis (Klemmen 1 und 2)		$U_i \leq 30 \text{ V}_{\text{DC}}$ $I_i \leq 100 \text{ mA}$ $P_i \leq 750 \text{ mW}$ $C_i = \text{vernachlässigbar klein}$ $L_i = \text{vernachlässigbar klein}$	
Sensorstromkreis (Klemmen 3 bis 6)		$U_o \leq 5,0 \text{ V}_{\text{DC}}$ $I_o \leq 5,9 \text{ mA}$ $P_o \leq 7,2 \text{ mW}$	
Maximale Anschlusswerte	Ex ia IIC Ex ia IIB Ex ia IIA	$L_o = 100 \text{ mH}$ $L_o = 100 \text{ mH}$ $L_o = 100 \text{ mH}$	$C_o = 2 \text{ }\mu\text{F}$ $C_o = 9,9 \text{ }\mu\text{F}$ $C_o = 15 \text{ }\mu\text{F}$
Temperaturbereich	T6 T5 T4	$T_a = -40 \text{ }^\circ\text{C} \dots + 55 \text{ }^\circ\text{C}$ $T_a = -40 \text{ }^\circ\text{C} \dots + 70 \text{ }^\circ\text{C}$ $T_a = -40 \text{ }^\circ\text{C} \dots + 85 \text{ }^\circ\text{C}$	

Safety instructions

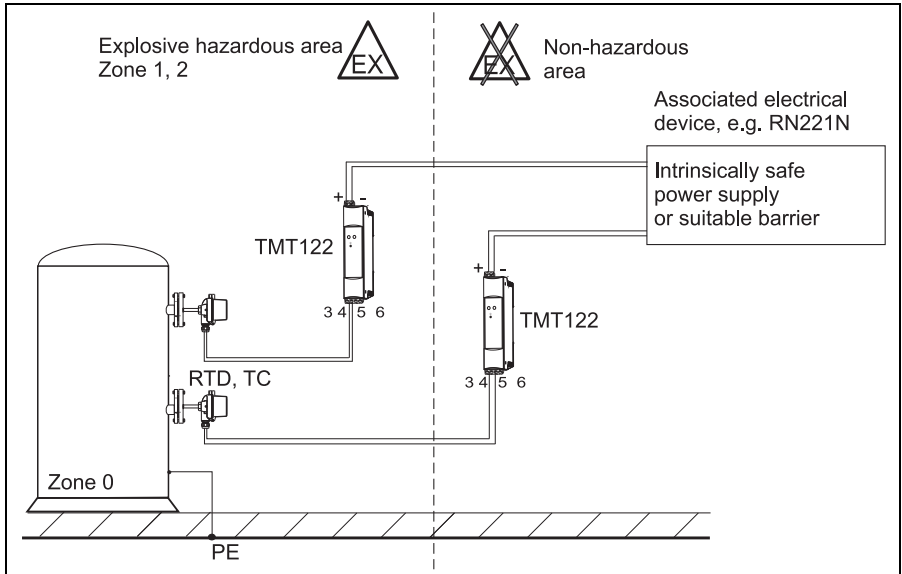
iTEMP® HART® TMT122

DIN rail temperature transmitter

for electrical apparatus certified for use in explosion-hazardous areas

Associated documentation	This document is an integral part of the following Brief Operating Instructions: KA128R/09/a3 (TMT122)
Supplementary documentation	Explosion-protection brochure: CP021Z/00
Designation	Explanation of the labelling and type of protection can be found in the explosion protection brochure.

	Designation according to Directive 94/9/EC:	 II	 2(1)	G
	Designation of explosion protection:	Ex ia	[ia Ga]	IIC T4...T6 Gb
Applied standards	ATEX:	EN 60079-0 (2009)	EN 60079-11 (2007)	



a0012112-en

Safety notes

1. Install the unit to the manufacturers instructions and in accordance with the valid norms and regulations.
2. When installing the unit please make sure that the IP 20 ingress protection according to EN 60529 is maintained.
3. Device set-up is also allowed in the Ex area using a certified handheld module, e.g. DXR375 or SFX100. The pertinent guidelines must be observed when intrinsically safe circuits are connected together.
4. On installation please make sure that the spacing between the intrinsically safe and non intrinsically safe circuits is at least 50 mm.

Safety instructions for Zone 0:

5. According to the manufacturers specifications this unit may be installed in Zones 1, 2 and the sensor circuit can be fed into Zone 0.

TMT122		II 2(1)G	Ex ia [ia Ga] IIC T4...T6 Gb
Power supply set (terminals 1 and 2)		$U_i \leq 30 \text{ V}_{\text{DC}}$ $I_i \leq 100 \text{ mA}$ $P_i \leq 750 \text{ mW}$ $C_i = \text{negligibly small}$ $L_i = \text{negligibly small}$	
Sensor circuit (terminals 3 to 6)		$U_o \leq 5.0 \text{ V}_{\text{DC}}$ $I_o \leq 5.9 \text{ mA}$ $P_o \leq 7.2 \text{ mW}$	
Max. connection values	Ex ia IIC Ex ia IIB Ex ia IIA	$L_o = 100 \text{ mH}$ $L_o = 100 \text{ mH}$ $L_o = 100 \text{ mH}$	$C_o = 2 \text{ }\mu\text{F}$ $C_o = 9.9 \text{ }\mu\text{F}$ $C_o = 15 \text{ }\mu\text{F}$
Temperature range	T6 T5 T4	$T_a = -40 \text{ }^\circ\text{C} \dots + 55 \text{ }^\circ\text{C}$ $T_a = -40 \text{ }^\circ\text{C} \dots + 70 \text{ }^\circ\text{C}$ $T_a = -40 \text{ }^\circ\text{C} \dots + 85 \text{ }^\circ\text{C}$	

Conseils de sécurité

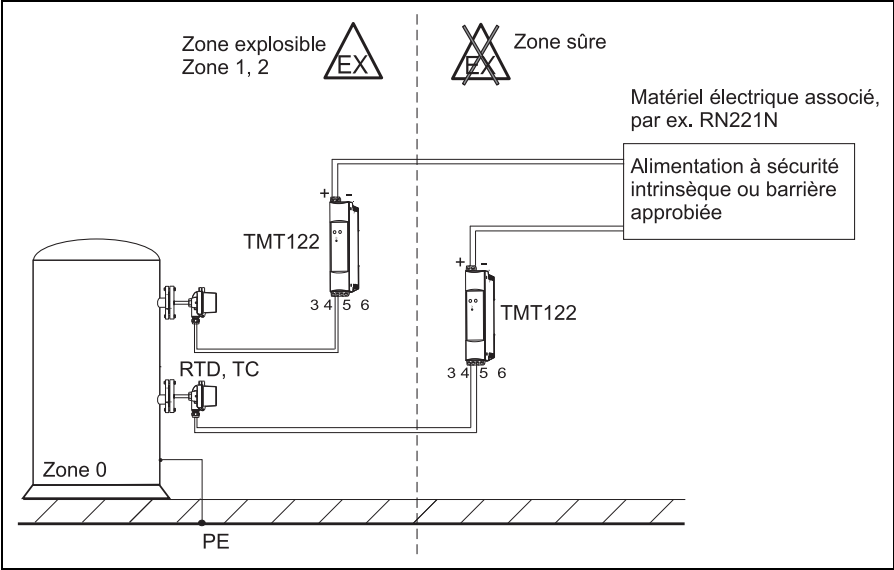
iTEMP® HART® TMT122

Transmetteur de température

pour matériels électriques destinés aux zones explosibles

Documentation correspondante	Le présent document fait partie intégrante du instructions condensées suivant : KA128R/09/a3 (TMT122)
Documentation complémentaire	Brochure sur la protection contre les explosions : CP021Z/00
Marquage	Une explication du marquage et du mode de protection figure dans la brochure sur la protection contre les explosions.

	Marquage selon directive 94/9/CE :	CE		
		II	2(1)	G
	Marquage du mode de protection :	Ex ia	[ia Ga]	IIC T4...T6 Gb
Normes appliquées	ATEX :	EN 60079-0 (2009)	EN 60079-11 (2007)	



a0012112-fr

Conseils de sécurité

- 1. Installer d’après les instructions du fabricant et les normes et règles en vigueur.
- 2. Lors du montage de l’appareil il faut veiller à respecter le degré de protection IP 20 selon EN 60529 pour le boîtier.
- 3. Le paramétrage avec un terminal portable, par ex. DXR375 ou SFX100, est également admissible en zone explosible. Lors de l’interconnexion de circuits à sécurité intrinsèque, il convient de respecter les règles valables en la matière.
- 4. Lors du montage, veiller à respecter un écart minimal (chemin de fuite) de 50 mm entre les circuits à sécurité intrinsèque et ceux sans.

Conseils de sécurité pour la zone 0 :

- 5. Ce matériel électrique peut, conformément aux indications du fabricant, être installé en zone 1,2 et les circuits de sonde peuvent être menés en zone 0.

TMT122	II 2(1)G	Ex ia [ia Ga] IIC T4...T6 Gb
Circuit d'alimentation (bornes 1 et 2)	$U_i \leq 30\text{ V}_{DC}$ $I_i \leq 100\text{ mA}$ $P_i \leq 750\text{ mW}$ $C_i = \text{négligeable}$ $L_i = \text{négligeable}$	

TMT122		II 2(1)G	Ex ia [ia Ga] IIC T4...T6 Gb
Circuit de courant capteur (bornes 3 á 6)		$U_o \leq 5,0 \text{ V}_{\text{DC}}$ $I_o \leq 5,9 \text{ mA}$ $P_o \leq 7,2 \text{ mW}$	
Valeurs de raccordement max.	Ex ia IIC Ex ia IIB Ex ia IIA	$L_o = 100 \text{ mH}$ $L_o = 100 \text{ mH}$ $L_o = 100 \text{ mH}$	$C_o = 2 \text{ }\mu\text{F}$ $C_o = 9,9 \text{ }\mu\text{F}$ $C_o = 15 \text{ }\mu\text{F}$
Gamme de température	T6 T5 T4	$T_a = -40 \text{ }^\circ\text{C} \dots + 55 \text{ }^\circ\text{C}$ $T_a = -40 \text{ }^\circ\text{C} \dots + 70 \text{ }^\circ\text{C}$ $T_a = -40 \text{ }^\circ\text{C} \dots + 85 \text{ }^\circ\text{C}$	

www.endress.com/worldwide

Endress+Hauser 
People for Process Automation

XA016R/09/a3/13.12
71186597
FM9